

*Edited and
with an Introduction
by Peter Demetz*

Walter Benjamin



REFLECTIONS

*Essays,
Aphorisms,
Autobiographical
Writings*

Translated by Edmund Jephcott



*A Helen and Kurt Wolff Book
Harcourt Brace Jovanovich
New York and London*

products are on the point of going to market as wares. But they hesitate on the brink. From this epoch stem the arcades and interiors, the exhibitions and panoramas. They are residues of a dream world. The realization of dream elements in waking is the textbook example of dialectical thinking. For this reason dialectical thinking is the organ of historical awakening. Each epoch not only dreams the next, but also, in dreaming, strives toward the moment of waking. It bears its end in itself and unfolds it—as Hegel already saw—with ruse. In the convulsions of the commodity economy we begin to recognize the monuments of the bourgeoisie as ruins even before they have crumbled.

Naples

WALTER BENJAMIN AND ASJA LACIS

Some years ago a priest was drawn on a cart through the streets of Naples for indecent offenses. He was followed by a crowd hurling maledictions. At a corner a wedding procession appeared. The priest stands up and makes the sign of a blessing, and the cart's pursuers fall on their knees. So absolutely, in this city, does Catholicism strive to reassert itself in every situation. Should it disappear from the face of the earth, its last foothold would perhaps be not Rome, but Naples.

Nowhere can this people live out its rich barbarism, which has its source in the heart of the city itself, more securely than in the lap of the Church. It needs Catholicism, for even its excesses are then legalized by a legend, the feast day of a martyr. Here Alfonso de Liguori was born, the saint who made the practice of the Catholic Church supple enough to accommodate the trade of the swindler and the whore, in order to control it with more or less rigorous penances in the confessional, for which he wrote a three-volume compendium. Confession alone, not the police, is a match for the self-administration of the criminal world, the *camorra*.

So it does not occur to an injured party to call the police if he is anxious to seek redress. Through civic or clerical mediators, if not personally, he approaches a *camorrista*. Through him he agrees on a ransom. From Naples to Castellamare, the length of the proletarian suburbs, run the headquarters of the mainland *camorra*. For these criminals avoid quarters in which they would be at the disposal of the police. They are dispersed over the city and the suburbs. That makes them dangerous.

The traveling citizen who gropes his way as far as Rome from one work of art to the next, as along a stockade, loses his nerve in Naples.

No more grotesque demonstration of this could be provided than in the convocation of an international congress of philosophers. It disintegrated without trace in the fiery haze of this city, while the seventh-centennial celebration of the university, part of whose tinny halo it was intended to be, unfolded amid the uproar of a popular festival. Complaining guests, who had been instantly relieved of their money and identification papers, appeared at the secretariat. But the banal tourist fares no better. Even Baedeker cannot propitiate him. Here the churches cannot be found, the starred sculpture always stands in the locked wing of the museum, and the word "mannerism" warns against the work of the native painters.

Nothing is enjoyable except the famous drinking water. Poverty and misery seem as contagious as they are pictured to be to children, and the foolish fear of being cheated is only a scanty rationalization for this feeling. If it is true, as Péladan said, that the nineteenth century inverted the medieval, the natural order of the vital needs of the poor, making shelter and clothing obligatory at the expense of food, such conventions have here been abolished. A beggar lies in the road propped against the sidewalk, waving his empty hat like a leave-taker at a station. Here poverty leads downward, as two thousand years ago it led down to the crypt: even today the way to the catacombs passes through a "garden of agony"; in it, even today, the disinherited are the leaders. At the hospital San Gennaro dei Poveri the entrance is through a white complex of buildings that one passes via two courtyards. On either side of the road stand the benches for the invalids, who follow those going out with glances that do not reveal whether they are clinging to their garments to be liberated or to satisfy unimaginable desires. In the second courtyard the doorways of the chambers have gratings; behind them cripples put

their deformities on show, and the shock given to day-dreaming passers-by is their joy.

One of the old men leads and holds the lantern close to a fragment of early Christian fresco. Now he utters the centuries-old magic word "Pompeii." Everything that the foreigner desires, admires, and pays for is "Pompeii." "Pompeii" makes the plaster imitation of the temple ruins, the lava necklace, and the louse-ridden person of the guide irresistible. This fetish is all the more miraculous as only a small minority of those whom it sustains have ever seen it. It is understandable that the miracle-working Madonna enthroned there is receiving a brand-new, expensive church for pilgrims. In this building and not in that of the Vettii, Pompeii lives for the Neapolitans. And to it, again and again, swindling and wretchedness finally come home.

Fantastic reports by travelers have touched up the city. In reality it is gray: a gray-red or ocher, a gray-white. And entirely gray against sky and sea. It is this, not least, that disheartens the tourist. For anyone who is blind to forms sees little here. The city is craggy. Seen from a height not reached by the cries from below, from the Castell San Martino, it lies deserted in the dusk, grown into the rock. Only a strip of shore runs level; behind it buildings rise in tiers. Tenement blocks of six or seven stories, with staircases climbing their foundations, appear against the villas as skyscrapers. At the base of the cliff itself, where it touches the shore, caves have been hewn. As in the hermit pictures of the *Trecento*, a door is seen here and there in the rock. If it is open one can see into large cellars, which are at the same time sleeping places and storehouses. Farther on steps lead down to the sea, to fishermen's taverns installed in natural grottoes. Dim light and thin music come up from them in the evening.

As [porous] as this stone is the architecture. Building and action interpenetrate in the courtyards, arcades, and stair-

ways. In everything they preserve the scope to become a theater of new, unforeseen constellations. The stamp of the definitive is avoided. No situation appears intended forever, no figure asserts its "thus and not otherwise." This is how architecture, the most binding part of the communal rhythm, comes into being here: civilized, private, and ordered only in the great hotel and warehouse buildings on the quays; anarchical, embroiled, villagelike in the center, into which large networks of streets were hacked only forty years ago. And only in these streets is the house, in the Nordic sense, the cell of the city's architecture. In contrast, within the tenement blocks, it seems held together at the corners, as if by iron clamps, by the murals of the Madonna.

No one orients himself by house numbers. Shops, wells, and churches are the reference points—and not always simple ones. For the typical Neapolitan church does not ostentatiously occupy a vast square, visible from afar, with transepts, gallery, and dome. It is hidden, built in; high domes are often to be seen only from a few places, and even then it is not easy to find one's way to them, impossible to distinguish the mass of the church from that of the neighboring secular buildings. The stranger passes it by. The inconspicuous door, often only a curtain, is the secret gate for the initiate. A single step takes him from the jumble of dirty courtyards into the pure solitude of a tall, whitewashed church interior. His private existence is the baroque opening of a heightened public sphere. For here his private self is not taken up by the four walls, among wife and children, but by devotion or by despair. Side alleys give glimpses of dirty stairs leading down to taverns, where three or four men, at intervals, hidden behind barrels as if behind church pillars, sit drinking.

In such corners one can scarcely discern where building is still in progress and where dilapidation has already set in. For nothing is concluded. [Porosity] results not only from the indolence of the Southern artisan, but also, above all, from the passion for improvisation, which demands that space and

opportunity be at any price preserved. Buildings are used as a popular stage. They are all divided into innumerable, simultaneously animated theaters. Balcony, courtyard, window, gateway, staircase, roof are at the same time stage and boxes. Even the most wretched pauper is sovereign in the dim, dual awareness of participating, in all his destitution, in one of the pictures of Neapolitan street life that will never return, and of enjoying in all his poverty the leisure to follow the great panorama. What is enacted on the staircases is a high school of stage management. The stairs, never entirely exposed, but still less enclosed in the gloomy box of the Nordic house, erupt fragmentarily from the buildings, make an angular turn, and disappear, only to burst out again.

In their materials, too, the street decorations are closely related to those of the theater. Paper plays the main part. Red, blue, and yellow fly catchers, altars of colored glossy paper on the walls, paper rosettes on the raw chunks of meat. Then the virtuosity of the variety show. Someone kneels on the asphalt, a little box beside him, and it is one of the busiest streets. With colored chalk he draws the figure of Christ on the stone, below it perhaps the head of the Madonna. Meanwhile a circle has formed around him, the artist gets up, and while he waits beside his work for fifteen minutes or half an hour, sparse, counted-out coins fall from the onlookers onto the limbs, head, and trunk of his portrait. Until he gathers them up, everyone disperses, and in a few moments the picture is erased by feet.

Not the least example of such virtuosity is the art of eating macaroni with the hands. This is demonstrated to foreigners for remuneration. Other things are paid for according to tariffs. Vendors give a fixed price for the cigarette butts that, after a café closes, are culled from the chinks in the floor. (Earlier they were sought by candlelight.) Alongside the leavings from restaurants, boiled cat skulls, and fish shells, they are sold at stalls in the harbor district. Music parades

about: not mournful music for the courtyards, but brilliant sounds for the street. The broad cart, a kind of xylophone, is colorfully hung with song texts. Here they can be bought. One of the musicians turns the organ while the other, beside it, appears with his plate before anyone who stops dreamily to listen. So everything joyful is mobile: music, toys, ice cream circulate through the streets.

This music is both a residue of the last and a prelude to the next feast day. Irresistibly the festival penetrates each and every working day. Porosity is the inexhaustible law of the life of this city, reappearing everywhere. A grain of Sunday is hidden in each weekday, and how much weekday in this Sunday!

Nevertheless no city can fade, in the few hours of Sunday rest, more rapidly than Naples. It is crammed full of festal motifs nestling in the most inconspicuous places. When the blinds are taken down before a window, it is similar to flags being raised elsewhere. Brightly dressed boys fish in deep-blue streams and look up at rouged church steeples. High above the streets, washlines run, with garments suspended on them like rows of pennants. Faint suns shine from glass vats of iced drinks. Day and night the pavilions glow with the pale, aromatic juices that teach even the tongue what porosity can be.

If politics or the calendar offers the slightest pretext, however, this secret, scattered world condenses into a noisy feast. And regularly it is crowned with a fireworks display over the sea. From July to September, an unbroken band of fire runs, in the evenings, along the coast between Naples and Salerno. Now over Sorrento, now over Minori or Praiano, but always over Naples, stand fiery balls. Here fire is substance and shadow. It is subject to fashion and artifice. Each parish has to outdo the festival of its neighbor with new lighting effects.

In these festivals the oldest element of their Chinese origin, weather magic in the form of the rockets that spread like kites, proves far superior to terrestrial splendors: the earth-

bound suns and the crucifix surrounded by the glow of Saint Elmo's fire. At the beach the stone pines of the Giardino Pubblico form a cloister. Riding under them on a festival night, you see a rain of fire in every treetop. But here, too, nothing is dreamy. Only explosions win an apotheosis popular favor. At Piedigrotta, the Neapolitans' main holiday, this childish joy in tumult puts on a wild face. During the night of September 7, bands of men, up to a hundred strong, roam through every street. They blow on gigantic paper cornets, the orifice disguised with grotesque masks. Violently if necessary, one is encircled, and from countless pipes the hollow sound clamors in the ears. Whole trades are based on the spectacle. Newspaper boys drag out the names of their wares, *Roma* and the *Corriere di Napoli*, as though they were sticks of gum. Their trumpeting is part of urban manufacture.

Trade, deeply rooted in Naples, borders on a game of chance and adheres closely to the holiday. The well-known list of the seven deadly sins located pride in Genoa, avarice in Florence (the old Germans were of a different opinion and called what is known as Greek love *Florenzen*), voluptuousness in Venice, anger in Bologna, greed in Milan, envy in Rome, and indolence in Naples. Lotto, alluring and consuming as nowhere else in Italy, remains the archetype of business life. Every Saturday at four o'clock, crowds form in front of the house where the numbers are drawn. Naples is one of the few cities with its own draw. With the pawnshop and lotto the state holds the proletariat in a vise: what it advances to them in one it takes back in the other. The more discreet and liberal intoxication of Hazard, in which the whole family takes part, replaces that of alcohol.

And business life is assimilated to it. A man stands in an unharnessed carriage on a street corner. People crowd around him. The lid of the coachman's box is open, and from it the vendor takes something, singing its praises all the while. It

disappears before one has caught sight of it into a piece of pink or green paper. When it is thus wrapped, he holds it aloft, and in a trice it is sold for a few *soldi*. With the same mysterious gesture he disposes of one article after another. Are there lots in this paper? Cakes with a coin in every tenth one? What makes the people so covetous and the man as inscrutable as Mograby? He is selling toothpaste.

A priceless example of such business manners is the auction. When, at eight in the morning, the street vendor has begun unpacking his goods—umbrellas, shirt material, shawls—presenting each item singly to his public, mistrustfully, as if he had first to test it himself; when, growing heated, he asks fantastic prices, and, while serenely folding up the large cloth that he has spread out for five hundred lire, drops the price at every fold, and finally, when it lies diminished on his arm, is ready to part with it for fifty, he has been true to the most ancient fairground practices. There are delightful stories of the Neapolitan's playful love of trade. In a busy piazza a fat lady drops her fan. She looks around helplessly; she is too unshapely to pick it up herself. A cavalier appears and is prepared to perform his service for fifty lire. They negotiate, and the lady receives her fan for ten.

Blissful confusion in the storehouses! For here they are still one with the vendors' stalls: they are bazaars. The long gangway is favored. In a glass-roofed one there is a toyshop (in which perfume and liqueur glasses are also on sale) that would hold its own beside fairy-tale galleries. Like a gallery, too, is the main street of Naples, the Toledo. Its traffic is among the busiest on earth. On either side of this narrow alley all that has come together in the harbor city lies insolently, crudely, seductively displayed. Only in fairy tales are lanes so long that one must pass through without looking to left or right if one is not to fall prey to the devil. There is a department store, in other cities the rich, magnetic center of purchasing. Here it is devoid of charm, outdone by the tightly packed multiplicity. But with a tiny offshoot—rubber balls, soap,

chocolates—it re-emerges somewhere else among the small traders' stalls.

Similarly dispersed, porous, and commingled is private life. What distinguishes Naples from other large cities is something it has in common with the African kraal; each private attitude or act is permeated by streams of communal life. To exist, for the Northern European the most private of affairs, is here, as in the kraal, a collective matter.

So the house is far less the refuge into which people retreat than the inexhaustible reservoir from which they flood out. Life bursts not only from doors, not only into front yards, where people on chairs do their work (for they have the faculty of making their bodies tables). Housekeeping utensils hang from balconies like potted plants. From the windows of the top floors come baskets on ropes for mail, fruit, and cabbage.

Just as the living room reappears on the street, with chairs, hearth, and altar, so, only much more loudly, the street migrates into the living room. Even the poorest one is as full of wax candles, biscuit saints, sheaves of photos on the wall, and iron bedsteads, as the street is of carts, people, and lights. Poverty has brought about a stretching of frontiers that mirrors the most radiant freedom of thought. There is no hour, often no place, for sleeping and eating.

The poorer the quarter, the more numerous the eating houses. From stoves in the open street, those who can do so fetch what they need. The same foods taste different at each stall; things are not done randomly but by proven recipes. In the way that, in the window of the smallest trattoria, fish and meat lie heaped up for inspection, there is a nuance that goes beyond the requirements of the connoisseur. In the fish market this seafaring people has created a marine sanctuary as grandiose as those of the Netherlands. Starfish, crayfish, cuttlefish from the gulf waters, which teem with creatures, cover the benches and are often devoured raw with a little lemon. Even

the banal beasts of dry land become fantastic. In the fourth or fifth stories of these tenement blocks cows are kept. The animals never walk on the street, and their hoofs have become so long that they can no longer stand.

How could anyone sleep in such rooms? To be sure, there are beds, as many as the room will hold. But even if there are six or seven, there are often more than twice as many occupants. For this reason one sees children late at night—at twelve, even at two—still in the streets. At midday they then lie sleeping behind a shop counter or on a stairway. This sleep, which men and women also snatch in shady corners, is therefore not the protected Northern sleep. Here, too, there is interpenetration of day and night, noise and peace, outer light and inner darkness, street and home.

This extends even into toys. With the pale, watery colors of the Munich *Kindl*, the Madonna stands on the walls of the houses. The child that she holds away from her like a scepter is to be found, just as stiff, wrapped and without arms or legs, as a wooden doll in the poorest shops of Santa Lucia. With these toys the urchins can hit whatever they like. A scepter and a magic wand even in *their* fists; the Byzantine savior still asserts himself today. Bare wood at the back; only the front is painted. A blue garment, white spots, red hem, and red cheeks.

But the demon of profligacy has entered some of these dolls that lie beneath cheap notepaper, clothespins, and tin sheep. In the overpopulated quarters children are also quickly acquainted with sex. But if their increase becomes devastating, if the father of a family dies or the mother wastes away, close or distant relatives are not needed. A neighbor takes a child to her table for a shorter or longer period, and thus families interpenetrate in relationships that can resemble adoption. True laboratories of this great process of intermingling are the cafés. Life is unable to sit down and stagnate in them. They are sober, open rooms resembling the political People's Café, and the opposite of everything Viennese, of the confined,

bourgeois, literary world. Neapolitan cafés are bluntly to the point. A prolonged stay is scarcely possible. A cup of excessively hot *caffé espresso*—in hot drinks this city is as unrivaled as in sherbets, spumoni, and ice cream—ushers the visitor out. The tables have a coppery shine, they are small and round, and a companion who is less than stalwart turns hesitantly on his heel in the doorway. Only a few people sit down briefly here. Three quick movements of the hand, and they have placed their order.

The language of gestures goes further here than anywhere else in Italy. The conversation is impenetrable to anyone from outside. Ears, nose, eyes, breast, and shoulders are signaling stations activated by the fingers. These configurations return in their fastidiously specialized eroticism. Helping gestures and impatient touches attract the stranger's attention through a regularity that excludes chance. Yes, here his cause would be hopelessly lost, but the Neapolitan benevolently sends him away, sends him a few kilometers farther on to Mori. "*Vedere Napoli e poi Mori*," he says, repeating an old pun. "See Naples and die," says the foreigner after him.